

Objednávateľ:

ROMA SK - Ústredný Zväz Rómov Slovenska
9.mája 1627/9, 97401 Banská Bystrica
IČO: 51683482

Dodávateľ:

MAFER, s.r.o.
Jarabinková 17562/2, 821 09 Bratislava
IČO: 35711060

Objednávka číslo: 003/2021

Služby: Ostatné služby

<i>Predmet objednávky</i>	<i>Eur</i>
Objednávame u Vás poskytnutie služieb spojených s tvorbou informačnej brožúry – konkrétne sa jedná o odborné spracovanie a tvorbu informačnej pomôcky v podobe Brožúry v rozsahu min. 64 strán vo formáte A4 (32 strán v rómskom jazyku a ďalších 32 strán v slovenskom jazyku) spolu s ilustrovanou Príručkou mladého ochranára na 4 stranách vo formáte A4 (počet strán vo formáte A4 celkom = min. 68) o najčastejších problémoch pri ochrane druhov a biotopov (obsah). Detailný opis je uvedený v rámci samostatnej prílohy. Konkrétne sa jedná o realizáciu zákazky „Odborné spracovanie informačnej brožúry“ v rámci projektu " Naša príroda je našim bohatstvom – Amare veša, amaro barvaľipen", kód projektu ITMS2014+: 310011X632, ktorý objednávateľ implementuje v rámci Operačného programu Kvalita životného prostredia, konkrétne výzvy OPKZP-PO1-Info-2017-28 (Informačné aktivity). Projekt je spolufinancovaný z Kohézneho fondu.	
Cena bez DPH:	7 795,00
DPH:	1 559,00
Celkom s DPH:	9 354,00

Presná adresa a PSČ objednávateľa, ktorému má byť faktúra zaslaná	ROMA SK - Ústredný Zväz Rómov Slovenska 9.mája 1627/9, 97401 Banská Bystrica
Bankové spojenie objednávateľa:	Banka: FIO Banka IBAN: SK18 8330 0000 0021 0183 0301
Dodacia lehota:	do 5 mesiacov od prijatia objednávky
Splatnosť faktúry:	14 dní od doručenia faktúry objednávateľovi

Dátum vystavenia: 28. 5. 2021

Príloha:

Opis predmetu zákazky

Zákazka sa týka odborného spracovania informačnej pomôcky v podobe Brožúry v rozsahu min. 64 strán vo formáte A4 (32 strán v rómskom jazyku a ďalších 32 strán v slovenskom jazyku) spolu s ilustrovanou Príručkou mladého ochranára na 4 stranách vo formáte A4 (počet strán vo formáte A4 celkom = min. 68) o najčastejších problémoch pri ochrane druhov a biotopov (obsah).

Názov zákazky:	Odborné spracovanie informačnej brožúry
Vecný popis:	<ul style="list-style-type: none">• Tvorba obsahu informačnej Brožúry v rozsahu min. 64 strán vo formáte A4 (dvojjazyčná verzia - hlavný jazyk: rómsky v rozsahu 32 strán, doplnkový jazyk: slovenský v rozsahu 32 strán) s ilustrovanou Príručkou mladého ochranára na 4 stranách vo formáte (celkový počet strán vo formáte A4 = min. 68) o najčastejších problémoch pri ochrane druhov a biotopov.• Cieľovou skupinou sú Deti a mládež (príslušníci rómskej komunity) a Dospelí (príslušníci rómskej komunity) vrátane podskupiny Široká verejnosť.• Brožúra je zameraná na zlepšenie informovanosti kľúčových sektorov a verejnosti s dôrazom na predstaviteľov rómskych komunít o sústave Natura 2000 a druhoch európskeho významu so zámerom o udržanie, ochranu a zlepšenie kvality životného prostredia, vrátane ochrany prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín, prostredníctvom ich participatívneho zapojenia a zvýšenia ich poznatkovej bázy o danej problematike.• <u>Štruktúra obsahu Brožúry</u> v rozsahu min. 64 normostrán vo formáte A4 (dvojjazyčná verzia - hlavný jazyk: rómsky v rozsahu 32 normostrán, doplnkový jazyk: slovenský v rozsahu 32 normostrán); 1 normostrana cca 1800 znakov, vrátane medzier a interpunkcie:<ul style="list-style-type: none">- Ochrana chránených území - teória a prax;- Predstavenie vybraných lokalít Natura 2000 (vzácne biotopy a chránené živočíchy a rastliny);- Nebezpečenstvo tvorby čiernych skládok;- Neoprávnené vstupovania do chránených zón;- Nelegálne aktivity (zber lesných plodov, zber húb, poškodzovanie druhov...);- Ochrana prírody vs turizmus;- Problémy pri ochrane druhov a biotopov a návrhy riešení.• <u>Štruktúra obsahu Príručky mladého ochranára</u> v rozsahu 4 normostrany vo formáte A4; 1 normostrana cca 1800 znakov, vrátane medzier a interpunkcie:<ul style="list-style-type: none">- Vplyvy ľudskej činnosti na chránené územia (čo môžem a čo nemôžem);- Hodnoty a význam chráneného prírodného dedičstva.• Súčasťou prezentovaných informácií budú <u>vybrané lokality Natura 2000</u> z nasledovného zoznamu: Poiplie, Stredné pohronie, Horehronie, Malohont, Gemer v nich Národné parky: Nízke Tatry, Slovenský raj, Muránska planina, Veľká Fatra. Chránené územia: Štiavnické vrchy, Ponitrie, Cerova vrchovina Poľana. KE kraja: Spiš, Gemer, Košice a okolie, Zemplín. Chránené územia: Národný park Slovenský raj s unikátnou Dobšinskou ľadovou jaskyňou (UNESCO) Národný park Slovenský kras s unikátnymi prístupnými jaskyňami Ochtinskou, Gombaseckou, Jasovskou a Domicou Chránené krajinné oblasti: Vihorlat s najkrajším klenotom - jazierkom Morské oko Latorica s mokradňami a lužnými lesmi. Prešovský kraj: Spiš, Šariš, Zemplín. Národné parky:

	<p>Tatranský národný park (TANAP), Pieninský národný park (PIENAP), Národný park Poloniny, Národný park Nízke Tatry (NAPANT), Národný park Slovenský raj, Chránené krajinné oblasti: Východné Karpaty, Vihorlat.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Technická špecifikácia informačnej Brožúry a ilustrovanej Príručky mladého ochranára (min. parametre): <ul style="list-style-type: none"> - 32 strán vo formáte A4 (text + obrázky + infografika) v slovenskom jazyku; - 32 strán vo formáte A4 (text + obrázky + infografika) v rómskom jazyku; - spolu min. 64 strán vo formáte A4, všetko zopnuté do jedného dokumentu (z jednej strany SK verzia, z druhej strany RO verzia); - plus ďalšie 4 strany vo formáte A4 vo forme ilustrovanej Príručky mladého ochranára (kombinácia textov v SK a RO jazyku). • Rozsah činností spojených s realizáciou zákazky: zber informácií, odborné spracovanie textov, preklad do rómskeho jazyka, korektúra. • Vyžaduje spoluprácu odborného personálu – redakčná rada v zložení min. 2 ľudia (odborný garant a jazykový korektor a/alebo prekladateľ).
<i>Miesto realizácie:</i>	3 kraje SR (BB, PO, KE)
<i>Doba realizácie:</i>	Do 5 mesiacov
<i>Časový rozsah a etapizácia:</i>	1. Rešeršné práce..... 1 mesiac 2. Spracovanie a tvorba textov a jednoduchá graf. úprava..... 4-5 mesiace 3. Kompletizácia a preklad..... 1 mesiac